# SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 7: **Inselwelt = Les îles de suisse = Isole = A world of islands**

PDF erstellt am: **31.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

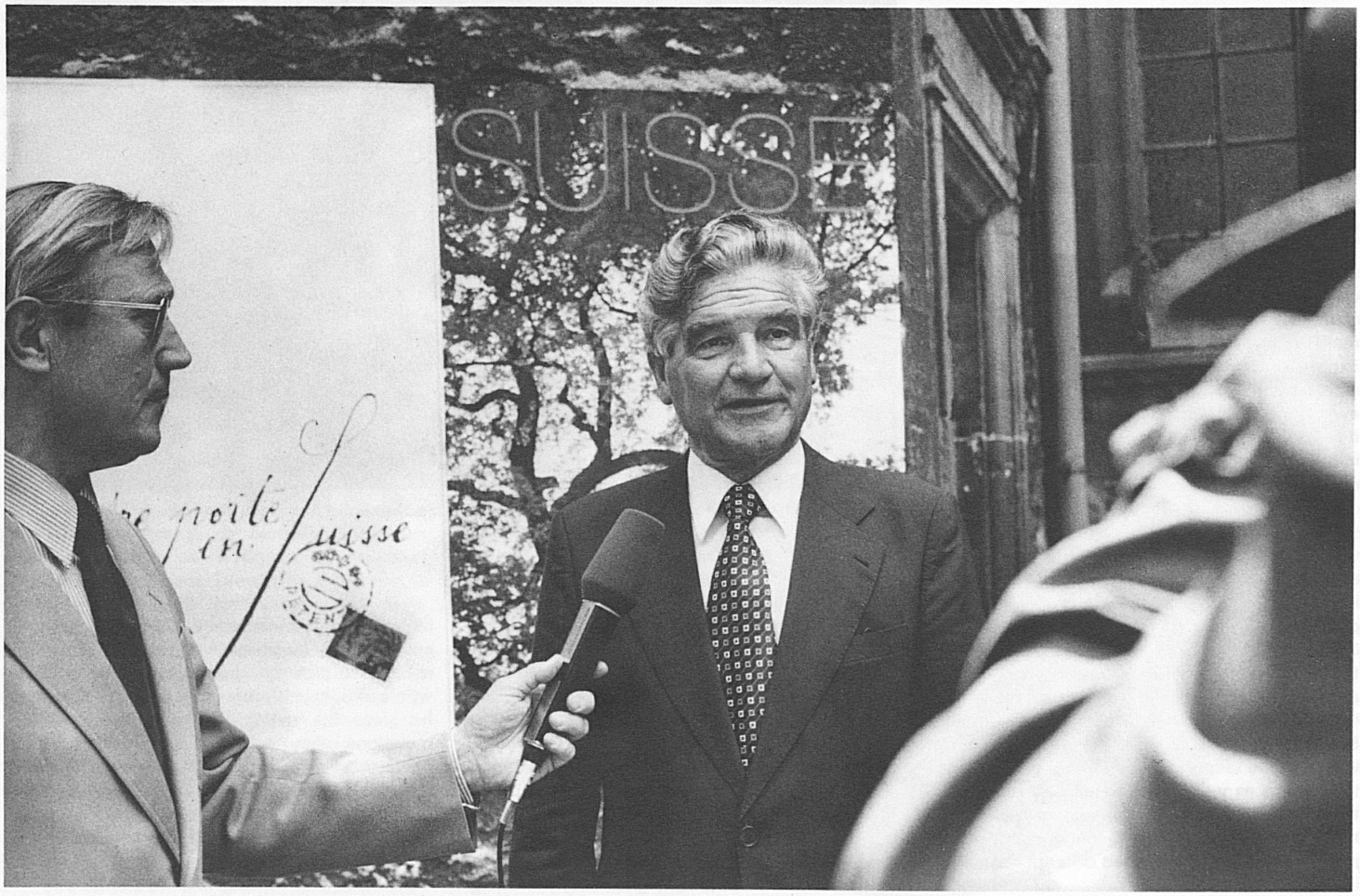
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

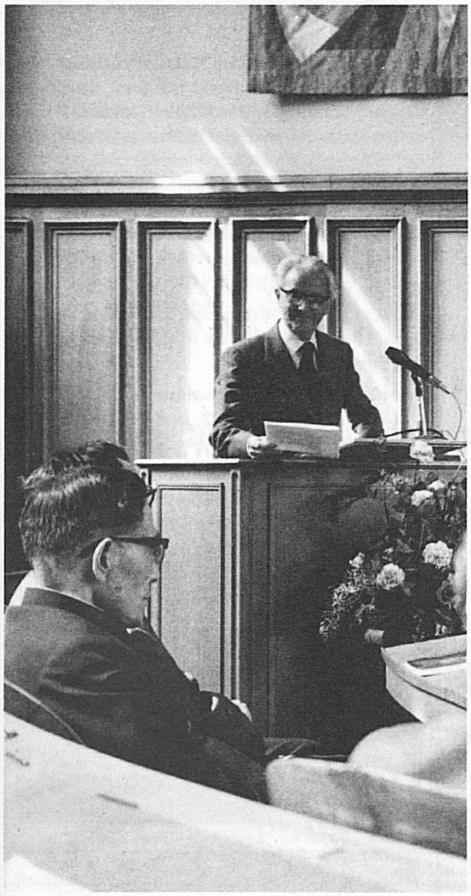
**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**


SUISSE
poste
en
uisse



3 4

*Im Schloss Neuenburg fand am 12. Mai die 37. Mitgliederversammlung der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) statt.*
*1. Umtrunk im Schlosshof*
*2. SVZ-Direktor Dr. Werner Kämpfen bei einem Fernseh-Interview*
*3. SVZ-Präsident Dr. Gastone Luvini und Ehrengast Herr Wan Fu, Stellvertretender Generaldirektor der Fremdenverkehrsbehörde der Volksrepublik China, «Lüxingshe»*
*4. Die Mitgliederversammlung stand unter dem Thema der «globalen Werbestrategie» der SVZ nach Schwerpunkten*

*La 37e Assemblée générale de l'Office national suisse du tourisme (ONST) a eu lieu le 12 mai au Château de Neuchâtel.*
*1. «Vin d'honneur» dans la cour du château*
*2. M. Werner Kämpfen, directeur de l'ONST, dans une interview télévisée*
*3. Le thème de l'Assemblée générale visait à dégager les points essentiels de la stratégie publicitaire globale de l'ONST*
*4. Le président de l'ONST, M. Gastone Luvini, et l'hôte d'honneur, M. Wan Fu, directeur général adjoint du Secrétariat au tourisme («Lüxingshe») de la République populaire de Chine*

# SVZ-NACHRICHTEN INFORMATIONS DE L'ONST

**«Hervorragender» SVZ-Film**

*Das Eidgenössische Departement des Innern hat dem Kurzfilm «Schweizer Pastorale», den die Condor-Film AG, Zürich (Regie: Nicolas Gessner), für die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) hergestellt hat, die höchste Auszeichnung verliehen und ihn als «hervorragenden Film» prämiert. 16-mm-Kopien des Filmes sind im Gratisverleih des Schweizer Schul- und Volkskinos, Bern, verfügbar.*

**Un «film remarquable» de l'ONST**

*Le Département fédéral de l'intérieur a accordé la plus haute distinction au court métrage «Pastorale suisse», tourné par Condor Film SA (régie Nicolas Gessner) pour le compte de l'Office national suisse du tourisme (ONST), qu'il a qualifié de «film remarquable». Des copies de ce film de 16 mm sont mises gratuitement à la disposition du Cinéma scolaire et populaire, à Berne.*

**Matterhorn: für Japaner ein Weltwunder**

*Im vergangenen Februar hat der 30jährige Bergführer Tsuneo Hasegawa ohne grosses Aufheben bereits zum zweitenmal im Alleingang die Matterhornnordwand – diesmal unter den schlechtesten Wetterverhältnissen – bestiegen. Die Agentur Tokio der Schweizerischen Verkehrszentrale hat den Matterhorn-Fan zur Vernissage der Ausstellung «The Swiss Alps in Art» im Odakyu-Warenhaus eingeladen. Durch ihre Vermittlung wurden in einer 55minütigen Fernsehausstrahlung mit Mr. Hasegawa auch Filme über das Matterhorn und das touristische Wallis gezeigt. 11 Millionen Japaner verfolgten diese Sendung.*

**Le Cervin: une des merveilles du monde pour les Japonais**

*En février dernier, un Japonais de 30 ans, le guide de montagne Tsuneo Hasegawa, a fait pour la seconde fois, en toute simplicité et en solitaire, la redoutable ascension de la paroi nord du Cervin, mais cette fois dans les pires conditions atmosphériques. L'Agence de Tokyo de l'Office national suisse du tourisme a invité ce fervent grimpeur du Cervin au vernissage de l'exposition «Les Alpes de Suisse vues par les peintres». Elle a également coopéré à une émission télévisée de 55 minutes, grâce à laquelle onze millions de Japonais ont pu voir leur compatriote Hasegawa, ainsi que de courts métrages sur le Cervin et le Valais alpestre.*

**Das Wallis zu Gast in Maastricht**

*In Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale warb im Mai die «Union valaisanne du tourisme» (UVT) in der südholländischen Stadt Maastricht für das touristische Wallis. In der Altstadt wurden über 300 Schaufenster dekoriert, 12 Strassen taufte man für die Zeit der Schweizer Wochen in die 12 Walliser Bergpässe um, und in den eigens erstellten Carnotzets degustierten die Gäste Raclette und Walliser Wein. Als Geschenk überreichten die Walliser der Maastrichter Stadtbehörde einen 3 Meter hohen Granitblock, der auf dem Hauptplatz aufgestellt werden soll, und 3 Kilometer ausserhalb der Stadt wurden die ersten 100 Schweizer Rebstöcke (Chasselas) gepflanzt.*

**Le Valais fait irruption à Maastricht**

*Au mois de mai, le Valais touristique a fait irruption à Maastricht, ville du sud de la Hollande, grâce à l'Union valaisanne du tourisme (UVT) et à l'Office national suisse du tourisme. Plus de 300 vitrines dans la vieille ville ont été décorées à la mode valaisanne, douze rues ont été temporairement baptisées aux noms des douze cols alpins du Valais, tandis que le public était convié à déguster la raclette arrosée de vins valaisans dans des «carnotzets» spécialement aménagés pour la circonstance. Les Valaisans ont en outre fait don aux autorités municipales d'un bloc de granit haut de trois mètres, qui sera érigé sur une place de la ville, ainsi que de cent ceps de vigne producteurs de «fendant», qui ont été plantés dans un terroir approprié des environs de Maastricht.*

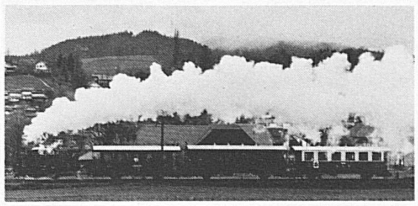
**Mit «Dampf» durchs Schweizerland**

Nicht nur Eisenbahnfans träumen davon, in einem Dampfzug durch die Landschaft zu schnauben. Auch bei Kindern und natürlich bei Hobbyfotografen ist diese gemächliche und beschauliche Art des Reisens zur Sommerzeit beliebt. In den kommenden Monaten verkehren die «Dampfrösser» in der Schweiz auf folgenden Strecken:

**Blonay–Chamby**
Samstag und Sonntag bis 23. Oktober, täglich vom 30. Juli bis 14. August sowie am 19. September.

**Flamatt–Laupen–Gümmenen**
4. und 18. September, 2. und 16. Oktober.

**Worblaufen–Worb Dorf und –Solothurn**
10. Juli, 14. August, 11. September, 9. Oktober. An den ersten drei Sonntagen besteht die Möglichkeit, eine Reise mit dem Dampfross «Feuriger Elias» von Bern nach Solothurn und von dort mit dem Schiff die Aare hinauf bis nach Biel zu unternehmen.



**Wilderswil–Schynige Platte**
Jeden Donnerstag vom 7. Juli bis 25. August.

**Brienz–Rothorn Kulm**
Täglich bis 16. Oktober.

**Brienz–Meiringen–Innertkirchen**
11. und 25. September.

**Oensingen–Balsthal**
Aus Anlass des 75. Geburtstags wurde die alte Dampflokomotive nach 32 Jahren «Pensionierung» wieder ins aktive Leben zurückgerufen. Im «Chluser Schnägg», der am 31. Juli, 28. August, 25. September und 30. Oktober verkehrt, wird auch ein historischer Speisewagen mit Holzverkleidung eingesetzt.

**Waldenburg–Liestal**
17. Juli, 21. August, 18. September und 16. Oktober.

**Vitznau–Rigi Kaltbad**
10. und 24. Juli, 14. und 28. August, 11. und 25. September.

**St. Moritz–Scuol-Tarasp**
23. Juli und 7. August.

**Landquart–Davos Platz**
2. Oktober. Neu im Einsatz sind die SBB-Dampflokomotiven C5/6 2978 und Eb3/5 5819.

**Zofingen–Wettingen–Effretikon**
3./4. September.

**St-Maurice–Lausanne–Genf**
10./11. September.

**Rorschach–Sargans**
17./18. September.

**Südostbahn**
8. Oktober.